АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Практикум по переводу: китайский язык

Автор:
Научный сотрудник Кузьмина Е.А
Лаб. востоковедения и компаративистики
ШАГИ ИОН

Код и наименование направления подготовки, профиля:

50.03.01 Искусства и гуманитарные науки
«Филология и перевод» (Liberal Arts)

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Форма обучения: очная

Цель освоения дисциплины: сформировать способность переводить тексты профессиональной направленности с иностранного языка с учетом региональных особенностей

План курса:

№ п/п	Наименование тем (разделов)	Содержание тем (разделов)
Тема 1	Китайский язык среди языков мира. Китайский национальный язык и диалекты.	Район распространения китайского языка. Языки-«географические соседи» китайского языка. Ареал распространения синтетических языков. Типологические свойства китайского языка. Китайский язык и сино-тибетская семья языков. Лингвистическая карта Центральной и Юго-Восточной Азии. Китайский национальный языки диалекты. Китайский национальный язык путунхуа. Соотношение понятий путунхуа и гуаньхуа. Этапы становления северокитайского диалекта с пекинской произносительной нормой в качестве общекитайского языка. Связь между понятиями гуаньхуа, гоюй и путунхуа. Основные диалектные группы китайского языка. Общее и особенное между диалектными группами, диалектами и национальным языком. Диалектологическая карта Китая

№ п/п	Наименование тем	Содержание тем (разделов)
Тема 2	Основные этапы развития грамматической теории китайского языка.	Особенности китайской классической филологии, ее некоторые важнейшие достижения. Зарождение теоретической грамматики китайского языка как лингвистической науки. Вклад отечественных и западных ученых в изучение теории китайского языка: перенос терминологии и теории индоевропейской лингвистической традиции на данные китайского языка; полное отрицание частей речи и «грамматики» в китайском языке. Появление первой грамматики китайского языка в Китае («МА ши вэнь тун»). Крупнейшие китайские лингвисты 20-го века, важнейшие подходы к грамматическому анализу. Общая характеристика основных этапов становления отечественной лингвистической китаеведческой науки. Значение методологических принципов грамматического анализа явлений китайского языка, предложенных А.А. Драгуновым, лингвистическая школа А.А. Драгунова-С.Е. Яхонтова. Специфика работ по грамматике китайского языка В.И.Горелова, Т.П.
Тема 3	Основные структурные единицы китайской речи. Общая характеристика средств выражения грамматических категорий в китайском языке.	Китайский язык как язык изолирующего типа. Связь между типом языка и методами грамматического анализа, а также способами описания грамматического строя. Роль формально-грамматического подхода при описании китайского языка. Методы описательной лингвистики Л.Блумфилда. Основные разделы грамматики китайского языка. Средства выражения грамматических категорий, существующие в китайском языке.
Тема 4	Морфема в общем и китайском языкознании.	Различные подходы к определению понятия «морфема», существующие в китайском языке. Различные принципы выделения морфемы, существующие в китайском языке и в языках индоевропейского типа. Классификация морфем на знаменательные и служебные; принципы данной классификации. Классификация служебных морфем на синтаксические (частицы) и несинтаксические (аффиксы).
Тема 5	Слово в общем и китайском языкознании.	Различные подходы к определению понятия «слово», существующие в разных языках. Анализ различных критериев определения границ слова. Методика определения границ слова в китайском языке (Лу Чживэй,«квадрат Гринберга»). Общая характеристика знаменательных и служебных слов китайского языка. Чэнъюй как особая синтаксическая конструкция, выступающая в предложении в функции отдельного слова.

№ п/п	Наименование тем	Содержание тем (разделов)
Тема 6	Части речи в современном китайском языке.	Части речи как грамматические свойства слов. Проблема выделения частей речи в китайском языке. Некоторые предлагавшиеся грамматические классификации слов китайского языка. Основные критерии, которым должны удовлетворять теория частей речи в индоевропейских языках и ограниченность данной методики при классификации знаменательных слов китайского языка. Грамматические свойства слов как совокупность синтаксических и морфологических особенностей. Синтаксическая сочетаемость слов как важнейший критерий выделения частей речи в китайском языке. Система синтаксических функций как признак того или иного класса слов. Формальная процедура, позволяющая определить к какой части речи принадлежит конкретное слово. Два основных класса знаменательных слов в китайском языке: имя (существительное, числительное) и предикатив (глагол, прилагательное).Локатив и его связь с категорией имени. Числительное, его синтаксическая особенность. Способность числительного к ограниченной предикации Наречие как синтаксически неоднородный класс

Формы текущего контроля и промежуточной аттестации:

В ходе реализации дисциплины используются следующие методы текущего контроля и успеваемости обучающихся: при проведении занятий семинарского типа: тест, опрос.
Промежуточная аттестация проводится в форме экзамена.

Основная литература:

1. Кондрашевский А.Ф. Практический курс китайского языка. Пособие по иероглифике. Часть 1. Теория М.: Восточная книга ,2011.http://www.iprbookshop.ru/9838
2. под редакцией А.Ф. Кондрашевского.Сборник упражнений к дополнительным текстам учебника «Практический курс китайского языка».М.: Московский городской педагогический университет,2013.http://www.iprbookshop.ru/26602